

Zeitschrift: Mitteilungen des Deutschschweizerischen Sprachvereins
Herausgeber: Deutschschweizerischer Sprachverein
Band: 18 (1934)
Heft: 1-2

Vereinsnachrichten: An unsere Mitglieder

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

des
Deutschschweizerischen Sprachvereins

Beilage: „Muttersprache“, Zeitschrift des Deutschen Sprachvereins

Die Mitteilungen erscheinen jeden zweiten Monat und kosten jährlich
5 Franken, mit Beilage 7 Franken.
Zahlungen sind zu richten an unsere Geschäftskasse in Küsnaht
(Zürich) auf Postscheckrechnung VIII 390.

Schriftleitung: Dr. phil. A. Steiger, Schriftführer des Deutsch-
schweizerischen Sprachvereins, Küsnaht (Zürich).
Beiträge zum Inhalt sind willkommen.

Versandstelle: Küsnaht (Zürich). Druck: E. Flück & Cie., Bern.

Zum Gedächtnis.

Bergoh muß üfri Muettersproch!
Mer fönd si a verlure.
Si chunt wie 's Alehni muetters Tracht
S'lezt hinder d'Chastetüre
Wurd einist üfri Sproch usto,
Müest us em Härz mängs Würzli no ...
Meinrad Lienert.

Unser liebes Schweizerdeutsch hat in kurzer Zeit zweierlei Verluste erlitten: es hat einen Mann verloren, der es aus vollem Herzen als Dichter gesungen, und einen Mann, der es mit scharfem Verstand wissenschaftlich beschrieben, und beide haben es geliebt.

Meinrad Lienert, der am 27. Christmonat verschieden ist, hat unserm Kreise nicht angehört und uns doch nahe gestanden. Ihm galt das erste in der Reihe unserer Volksbücher, in dem uns Paul Guter den Einsiedler mit dem goldenen Gemüt nahe brachte. Ja Lienert hat uns selber ein Volksbuch geschrieben: „Die Stimme der Heimat“, und uns unter diesem schönen Titel das schöne Buch mit dem unschönen Namen Idiotikon, das Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache näher gebracht.

Und das führt uns hinaüber zum andern, dessen Lebenswerk dieses Wörterbuch war, zu Professor Albert Bachmann, den wir an unserer letzten Jahresversammlung, am 12. Wintermonat zu seinem siebzigsten Geburtstag zu unserm Ehrenmitglied ernannt und dann am 30. Jänner schon verloren haben. Er ist in unserm Kreise nie hervorgetreten, ihm aber beigetreten während des Krieges, zu einer Zeit, da wir stark angefeindet wurden. Wohl um sein geliebtes Idiotikon nicht zu gefährden, hat er sich in der Öffentlichkeit stärker zurückgehalten, als man nach manchem persönlichen Gespräch erwartet hätte; denn da hat er sich nicht nur als guter Schweizer, auch als guter Deutschschweizer gezeigt, unserer Arbeit immer wieder seine Anerkennung ausgesprochen und sich noch im letzten Jahre um die Sprachrechte der Gemeinde Gurin bemüht.

Ein treues Mitglied war auch der letzten Sommer verstorbene Professor Dr. Robert Seidel gewesen. Sein Sohn, ebenfalls unser Mitglied, bezeugt uns, daß sein Vater nicht nur ein gutes Deutsch gepflegt, er habe auch eifrig unsere „Mitteilungen“ gelesen, sich oft lobend geäußert über unsere „tapfere Arbeit“ und lasse uns danken „für das gute Werk, das wir damit für Volk und Vaterland geleistet“. Seidel war ein unentwegter Idealist,

der auch durch die Pflege der Sprache und seine Mitgliedschaft in unserem Sprachverein dem Volke danken wollte für das, was es ihm gegeben: die Muttersprache. Das dürfen wir heraushören aus seinen Versen:

Mein Volk, ich bin aus dir entsprossen
Und stehe tief in deiner Schuld;
Ich habe stets von dir genossen
Nur Lieb und Treue, Schirm und Huld.
Wie meine Mutter lieb ich dich,
Mein Volk, mein Volk, herzinniglich!

Und noch einen guten Freund haben wir verloren: im Christmonat verschied der Berner Sekundarschulinspektor Dr. Arnold Schrag, der 1909 Mitglied geworden war und von 1910 bis 1912 den Vorsitz geführt hatte in Zeiten, da der Verein noch sehr angefochten war, gerade weil Schrag sich mit den deutschen Schulen im Jura beschäftigt hatte. Auf seinen Antrag wurde von 1912 an der beschiedene Jahresbericht des Vereins zur stattlichen „Rundschau“ erweitert. Er gehörte auch dem Vorstand unseres Berner Zweigvereins an und verdient ebenfalls unsere dankbare Erinnerung.

Es könnte einen niederdrücken, am Anfang eines neuen Jahres so vieler toter Freunde gedenken zu müssen. Aber es soll uns ermuntern, neue zu gewinnen. Helft!

An unsere Mitglieder.

„Wegen Gehaltsabbaus!“ — So lautet in den letzten Wochen häufig die Begründung, wenn uns wieder ein Mitglied — wir haben ja viele Festbesoldete unter uns; aber auch den andern geht's nicht allen gut — seinen Austritt mitteilt. Und das ist ja am Ende begreiflich: Wenn einem die Einnahmen abgebaut werden, so baut man die Ausgaben ab, und das kann man ja am besten bei den Vereinsbeiträgen, zumal bei einem Verein, von dem man außer ein paar Drucksachen „nichts hat“ — als das Bewußtsein, für eine gute Sache ein Opfer zu bringen. Vor einigen Jahren haben wir mit freudigem Stolz — bescheiden, wie wir nun einmal sind — das vierte Hundert Mitglieder überschritten, ja, schon die Mitte des fünften; seit etwa zwei Jahren geht es wieder abwärts, und wir nähern uns bedenklich der Zahl 399. Unter 400 sollten wir aber trotz der Not der Zeit nicht sinken. Und darum sollten alle, die sich's noch einigermaßen leisten können, bei der Spize bleiben und ihren Jahresbeitrag

auf beiliegenden Schein pünktlich einzahlen und wenn möglich einen freiwilligen Betrag beilegen. Vermöge unserer Sparsamkeit haben wir letztes Jahr noch etwas herausgeschlagen, aber wir möchten dies Jahr wieder etwas mehr leisten, und das kostet Geld. (Wir denken vor allem an ein neues Volksbuch über schweizerische Geschlechtsnamen.) Die Bezieger der „Muttersprache“ machen wir darauf aufmerksam, daß die Vereinskasse für sie je einen Franken zulegen muß, da die Zeitschrift seit der letzten Satzungänderung aufgeschlagen hat und uns auch mehr Unterkosten verursacht, als wir seinerzeit vorgesehen. Da die Höhe der Pflichtbeiträge mit und ohne Zeitschrift in den Sitzungen festgelegt ist, können wir sie erst nächsten Herbst, an der Jahresversammlung ändern und werden uns dann auch überlegen, ob wir nicht den Grundbeitrag von 5 auf 4 Franken herabsetzen, den Zuschlag für die „Muttersprache“ aber auf 3 Franken erhöhen wollen (so viel etwa kostet sie uns). Für die meisten Mitglieder würde der Gesamtbetrag also gleich bleiben; für die andern wäre es eine gewisse Erleichterung, und der Verlust für die Kasse würde vielleicht wettgemacht durch neue Eintritte und durch das Verbleiben von Mitgliedern, die sonst austreten müßten. Auch wäre für viele, denen 7 Fr. zuviel werden und die doch beim Verein bleiben möchten, der Verzicht auf die „Muttersprache“ eine wesentliche Entlastung. Wir sagen das alles vor allem jenen, die schwanken, ob sie „noch einmal“ zahlen wollen oder nicht. Also: haltet Treue!

Und ist denn das, was man dafür hat, wirklich nur das Bewußtsein, einer guten Sache ein gut gemeintes, aber vergebliches Opfer zu bringen? Wir sehen doch auch Anzeichen des Erfolges, und wären es auch nur unsere Feinde, die uns solche zuschreiben. Kürzlich hat man uns sogar eine „nationale Gefahr“ (ja sogar eine „anationale“!) genannt. Dass wir das nicht sind, das wissen wir; dass man uns aber dafür halten kann, beweist immerhin etwas: man weiß in immer weitern Kreisen (nicht mehr nur im Welschland), dass wir da sind und arbeiten.

Wer rasch zahlt, erspart dem Rechnungsführer Mühe und sich selbst eine ärgerliche Nachnahme. Also: an die Geschäftskasse des Deutschschweizerischen Sprachvereins, Küsnnacht bei Zürich, Postscheckrechnung VIII 390, und zwar 5 Fr. ohne und 7 Fr. mit „Muttersprache“. Die Mitglieder des Zweigvereins Bern zahlen an den „Verein für deutsche Sprache“, Bern Postscheckrechnung III 3814, dieselben Beträge (also ohne den früheren Zuschlag). Die „Gesellschaft für deutsche Sprache“ in Basel erhebt von ihren Mitgliedern je einen Franken Zuschlag; diese zahlen also 6 Fr. ohne und 8 Fr. mit Zeitschrift auf Postscheckrechnung V 8385.

Und alle Jahre wieder müssen wir bitten: helft Mitglieder werben! Sendet uns Namen, an die wir Werbemitschriften senden können! Wir dürfen nicht mehr unter 400 sinken!

Der Ausschuss.

Zwei Sprachhilfsmittel.

Amtsdeutsch, Geschäftsdeutsch, Zeitungsdeutsch, Lehrtendeutsch — welches steht im schlechtesten Rufe? Das ist schwer zu sagen; erfreulich aber ist, dass für die ersten beiden neue einheimische Hilfsmittel entstanden sind und von angesehenen Stellen aus verbreitet werden.

Nicht ganz neu freilich, aber neu bearbeitet, vermehrt und gefälliger gestaltet ist der Wegweiser für den

amtlichen deutschen Schriftverkehr, verfaßt von unserem Mitgliede Dr. Hugentobler, herausgegeben von der Schweizerischen Post- und Telegraphenverwaltung. Knapp und übersichtlich sind zunächst die wichtigsten Forderungen an den Amtsstil zusammengefaßt: Sachlichkeit, Höflichkeit, Klarheit und Kürze, und die häufigsten grammatischen und Stilsünden bekämpft: Unrichtigkeiten, Willkürlichkeiten, Häufungen, Schwulst, insbesondere die Vorliebe für Hauptwörter (z. B. die Umgangssucht), die Fehler in Zeit- und Aussageformen usw. In übersichtlichen Reihen stehen sich gute und schlechte Beispiele gegenüber, z. B.:

Da die Vorschläge veraltet waren, wurden dieselben geändert.	Da die Vorschläge veraltet waren, wurden sie geändert.
--	--

In bezug auf die Begründung dieses Vorgehens gestatten wir uns...	Zur Begründung unseres Vorgehens gestatten wir uns...
---	---

Durch die eingetretene Arbeitsvermehrung kann auf die Besetzung dieser Stelle nicht verzichtet werden.	Wegen der Arbeitsvermehrung kann auf die Besetzung dieser Stelle nicht verzichtet werden.
--	---

Für dieses Personal kommt bei Betriebsunfällen eine Entschädigung zur Ausrichtung.	Für dieses Personal wird bei Betriebsunfällen eine Entschädigung ausgerichtet.
--	--

Im Hinblick darauf, dass die Möglichkeit gegeben ist,...	Da die Möglichkeit besteht,...
--	--------------------------------

Der Vorrat war größer wie letztes Jahr.	Der Vorrat war größer als letztes Jahr.
---	---

Wir bedauern, nicht in der Lage zu sein, die Besoldung erhöhen zu können.	Wir bedauern, die Besoldung nicht erhöhen zu können.
---	--

Nach erfolgter ärztlicher Untersuchung.	Nach ärztlicher Untersuchung.
---	-------------------------------

Schade, dass dieses anschauliche Verfahren nicht auch durchgeführt wurde mit dem Fremdwort, wo sich der Wegweiser begnügt mit einem Satz aus dem bundesrätlichen Rundschreiben von 1912 und einigen grundsätzlichen Bemerkungen, die durchaus in unserm Sinn gehalten, nur eben etwas knapp gehalten sind. Gewiß ist das Fremdwort nicht der einzige, aber doch ein Hauptfeind eines guten amtlichen Sprachgebrauchs. Wie hübsch hätte sich mit der Verdeutschung der Satz jenes Bundesbeamten ausgenommen, der dem Bauernknecht in einem abgelegenen Tale auf eine Eingabe antwortete: „Subjektiv sind Sie im Recht, aber objektiv ist der Tatbestand nicht gegeben.“ Auf den 3 leeren letzten Seiten des Heftchens hätten schier alle jene Wörter unseres „Merkblattes für Kaufleute“ noch Platz gefunden, die auch bei Beamten beliebt sind: à, ad acta, ad interim, Avis, circa, per adresse, per 1. April, per Post, poste restante, pro 1934, etc. usw., Ausdrücke, für die die Postverwaltung teilweise schon selber gute Verdeutschungen amtlich eingeführt hat, — nur werden sie noch nicht alle amtlich durchgeführt. Ganz am Platz ist die Mahnung, die Abkürzungen für Franken und Rappen nicht vor, sondern nach dem Betrag zu setzen, also 30 Fr., nicht Fr. 30.— Dringlicher wäre vielleicht aber noch die Mahnung an die Beamten, dass diese Münzen bei uns Fr. und Rp. und nicht frs. und cts. heißen.

Das handliche Heftchen ist zu 50 Rp. zu beziehen bei der Materialverwaltung der P. T. S. in Bern, auf Bestellung auch bei jedem größeren Postschalter, und sei allen empfohlen, die eine knappe und leichtfaßliche, geradezu unterhaltliche Anleitung zur Verbesserung der eigenen oder anderer Leute Schriftsprache suchen. Es ist doch eine sehr erfreuliche Tatsache, dass sich eine eid-